

УДК 372.881.111

А. В. Коньшева

*доцент кафедры профессионально ориентированной английской речи
Белорусского государственного экономического университета,
кандидат педагогических наук, доцент*

К ВОПРОСУ ОБУЧЕНИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ ВУЗА

В статье рассматривается проблема обучения лингвокультурной компетенции студентов вуза. Анализируются различные точки зрения ученых по данному вопросу. Приводится опыт формирования данной компетенции в процессе обучения студентов. Формирование лингвокультурной компетенции понимается автором как одновременный процесс владения лингвистическими знаниями, знанием культурных особенностей страны изучаемого языка, умением говорить о культурных особенностях своей родной страны на иностранном языке.

Современное состояние нашего общества находит свое отражение и в системе обучения в высшей школе. Поэтому обучение иностранному языку и является одной из важнейших задач учебного процесса. Это связано с интеграцией нашей страны в мировое и культурное пространство, что привело, естественно, к расширению международных связей и необходимости в осмыслении лингвокультурных процессов, происходящих в мире.

Наши студенты имеют широкие возможности для участия в программах международного обмена, а также в организации совместных проектов со студентами зарубежных стран, что повышает их конкурентоспособность и востребованность на рынке труда. У преподавателей тоже имеются возможности проходить стажировки за рубежом. Все это говорит в пользу тщательного изучения иностранного языка и хорошего овладения им в процессе обучения в вузе.

В связи с этим стоит отметить, что в подобной ситуации человек должен владеть лингвокультурной компетенцией, которая способствует его успешной адаптации в обществе.

В нашей статье «Проблемы русских в английском языке при встрече с американцами в США» мы приводили высказывание Кэрола И. Фиксмана: «Иностранному языку овладеть можно. Спотыкаешься всегда о культуру» [1, с. 66]. Это выражение означает то, что человек, выезжающий в другую страну, должен обязательно владеть лингвокультурной компетенцией: недостаточным является знание грамматики и лексики иностранного языка, нужно еще знать и историю страны, ее нравы, обычаи, традиции и даже мимику и жесты, которые популярны в данной стране.

Так что же такое «лингвокультурная компетенция»?

Данный вопрос являлся сферой интересов таких российских ученых, как Н. Д. Гальскова, Е. И. Пассов, В. В. Сафонова, И. В. Харченкова, А. В. Гетманская и другие. Поэтому при нашем анализе мы столкнулись с несколькими определениями, так как, по нашему мнению, это связано с тем, что сам по себе данный термин является совсем не простым. Он включает в себя такие понятия, как «лингвистика» и «культура».

Из данного высказывания можно сделать вывод, что лингвокультурная компетенция состоит из лингвистической и культурной компетенций.

Рассмотрим данные понятия.

За основу определения лингвистической компетенции можно взять мнение Л. Л. Нелюбина, которое импонирует нам в наибольшей степени: «Лингвистическая компетенция — это знание системы языка и правил оперирования языковыми средствами в процессе речевой деятельности» [2, с. 110].

В свою очередь В. В. Сафонова считает, что лингвистическую компетенцию вполне можно называть языковой компетенцией, т. е. она олицетворяет эти два понятия как одно целое. Ее пояснения языковой компетенции полностью совпадают с высказыванием Н. Н. Прудниковой, которая определяет языковую компетенцию «как совокупность правил анализа и синтеза единиц языка, которые позволяют строить и анализировать предложения, пользоваться системой языка для целей коммуникации» [3, с. 8].

Но если говорить о языке, то Е. М. Верещагин и В. Г. Костомаров рассматривают язык следующим образом: «...не словесный склад, а сито, мелкое, в котором слова просеиваются, а остается только то, то заслуживает хранения» [4, с. 12]. Из этого высказывания можно сделать вывод, что если какие-то слова, словосочетания, выражения и т. д. закрепляются в языке и находят свое употребление, то все это можно считать важным и необходимым для пользователей данным языком.

Поэтому согласиться с тем, что лингвистическая компетенция является аналогом языковой компетенции не совсем правильно, так как языковая компетенция все-таки будет чуть уже, чем лингвистическая компетенция. Поэтому, по нашему мнению, лингвистическая компетенция — это, естественно, освоение фонетических, грамматических и лексических знаний. Но результатом овладения лингвистической компетенцией все-таки будет полное освоение структуры языка как его системы.

Мы говорили о том, что лингвокультурная компетенция состоит еще и из такого понятия, как «культурная компетенция». Нами было выяснено, что данный термин впервые исследовался в 1988 году американским психологом Полом Педерсоном, который был профессором Сирагузского университета, где осуществлял свою научную деятельность. Точного определения данного термина

найти не удалось, но считается, что П. Педерсон определял вышеуказанную компетентность как «относящуюся к разным культурам» [5, с. 21].

Согласиться с его мнением, конечно, сложно, так как в культурную компетентность входят знания о культуре страны, ее обычаи и традиции, основы этикета, своеобразие в отношениях, предпочтения в одежде и даже определенная лексика, свойственная определенной нации.

В свою очередь американский ученый Р. Хенви считает, что «культурная компетентность — это, прежде всего, культурная грамотность и постижение особенностей культуры народа, ее носителя на уровне сознания, понимания различий между своей и чужой культурой» [6, с. 45].

С данным высказыванием можно согласиться, так как именно подобные компоненты и являются составляющими культурной компетентности.

Кристофер Эрли определяет культурную компетентность как «способность человека адаптироваться при воздействии с представителями других культур» [7, с. 99]. По его мнению, данная компетентность имеет поведенческие, мотивационные и метакогнитивные аспекты. Такой подход предусматривает рассмотрение не только знаний человека о культурной составляющей страны и умений легко адаптироваться в данной стране, но и аспектов, которые являются важными для овладения культурной компетентностью.

Рассматривая культурную и лингвистическую компетенции, Л. А. Городецкая предложила термин «лингвокультурная компетенция». Будучи достаточно опытным филологом, она высказала мнение, что различие между культурной и лингвистической компетенцией: «это различие части и целого: лингвокультурная компетентность — это та часть культурной компетентности, которая определяет коммуникативное поведение личности в рамках той или иной лингвокультуры» [8, с. 49].

В свою очередь О. Д. Митрофанова и В. Г. Костомаров считают, что лингвокультурная компетенция является составной частью коммуникативной компетенции, определяемой как «способность к выбору и реализации программ речевого поведения в зависимости от обстановки, ситуации, темы» [9, с. 149]. Эти ученые понимают лингвокультурную компетенцию как знания о культуре и использование языка в соответствии с включением этих знаний в значения.

В вышеприведенных определениях мы видим практически два полярных мнения упомянутых нами теоретиков.

Российский ученый С. Р. Дортман определяет вышеуказанную компетенцию как «способность понимать культурно-национальную ментальность носителей языка, национальную специфику языковой картины мира, национально-культурный компонент значения языковых единиц, выраженных в культурной семантике языковых знаков [10, с. 17]. При этом И. В. Харченкова указывает, что

лингвокультурная компетенция включает умение интерпретировать языковые знаки и факты в категориях культурного кода [11, с. 38].

А такие российские ученые, как В. В. Воробьев, Л. А. Конева, Д. И. Башурина, имеют практически одинаковое мнение, считая, что лингвокультурная компетенция — это система знаний о культуре и культурных ценностях, которые воплощаются в языке.

Рассмотрев мнения различных ученых по анализируемой проблеме, делаем вывод о том, что единого мнения по данному вопросу не существует, но общие черты в высказываниях ученых все-таки имеются.

Если говорить об изучении иностранного языка, то овладение лингвокультурной компетенцией является необходимой для того, чтобы уметь преодолевать культурные барьеры в коммуникации при посещении зарубежных стран. И в этой связи хочется отметить, что как культура страны изучаемого языка, так и культура родной страны играют равнозначную роль в процессе взаимодействия людей.

С нашей точки зрения, очень важно уметь говорить не только о культуре страны изучаемого языка, но и о культуре своей страны на изучаемом языке. Естественно, что, приехав в другую страну, нужно владеть необходимой информацией для успешной адаптации в ней. Но также нужно уметь и рассказать о своей стране, так как живущим там о своей стране все уже известно, и слушать заученную в процессе обучения информацию будет совсем не интересно и не нужно. Им хочется узнать что-то новое о стране, в которой еще не были, но побывать хочется. Вот тогда и нужно будет рассказывать о своей родной стране, причем на иностранном языке.

Нами замечено, что порой наши студенты не всегда могут привести достаточно информации о своей стране на родном языке, хотя в школе они все изучают такой предмет, как «История Беларуси». Некоторые пишут тест по данному предмету для поступления в вуз. И тем не менее определенные проблемы в знаниях студентов существуют. А за границей нужно говорить на подобную тему на иностранном языке, т. е. продемонстрировать владение лингвокультурной компетенцией.

Поэтому нашей кафедрой ежегодно проводится конкурс презентаций на иностранных языках (английском, немецком, испанском и французском) под общим названием «Моя Родина — Беларусь»). Тематика все время выбирается разная. В этом году, например, мы проводили конкурс «Архитектурные шедевры Беларуси». Конечно, сказать, что в Беларуси имеются шедевры архитектуры мирового уровня, — сложно. Но тем не менее студенты подготовили много информации, которая была достаточно интересной и значимой для восприятия.

Например, большое внимание было уделено Полоцку. Это город с многовековыми образовательными традициями. В 1581 г. здесь был основан Полоцкий иезуитский коллегиум, который быстро стал центром просвещения и культуры. Уровень подготовки здесь был очень высоким, поэтому в 1812 году на его основе была открыта Полоцкая иезуитская академия — первое высшее учебное заведение на территории Беларуси.

С момента своего основания эта академия прошла очень сложный путь и даже была закрыта на некоторое время. Но сильные образовательные традиции не могли исчезнуть бесследно из нашей страны. Их последователем стал Полоцкий государственный университет, который вернул этому региону университетский статус.

Теперь некоторые факультеты Полоцкого государственного университета находятся именно в этом здании. Интересно то, что каждый час под бой часов и звучание гимна студентов всего мира *Gaudeamus* и гимна ПГУ из ниш, размещенных под циферблатом, на балконе появляются фигуры выдающихся исторических личностей — Евфросиньи Полоцкой, Симеона Полоцкого, первого ректора иезуитского коллегиума и современного студента.

Презентация на эту тему на английском языке была насыщена красивой визуальной информацией и музыкой, а речь студентов звучала уверенно и эмоционально. Присутствующие задавали много вопросов, так как многие вещи звучали для них впервые.

Наибольший интерес у студентов вызвал доклад о маленьком памятнике в городе Полоцке, посвященном букве «ў». О нем почти никто не знал. Но призрительских симпатий был единогласно отдан именно этому докладу. И это очень знаменательно и является показателем любви к нашему белорусскому языку. Этой буквы ни в каком другом языке нет.

Поэтому формирование лингвокультурной компетенции не должно ограничиваться только при изучении иностранного языка и основываться на информации об этой стране. Студенты должны научиться говорить и о своей родной стране на иностранном языке. Ведь она тоже представляет определенную значимость для людей, никогда не видевших Беларусь и ничего не знающих о ней. Только в этом случае можно говорить о полноценном овладении лингвокультурной компетенцией.

В заключение хочется отметить, что рассмотрение лингвистической и культурной компетенций дало нам возможность сделать вывод, что формирование лингвокультурной компетенции — это одновременный процесс овладения лингвистическими знаниями (например, система языка и ее реализация в процессе общения), знаниями культурных особенностей страны изучаемого языка,

развития умения говорить о культурных особенностях своей страны на иностранном языке.

1. Конышева А. В. Проблемы русских в английском языке при встрече с американцами в США // Thesaurus : зб. навук. пр. / Магілёўскі ін-т МУС. Магілёў, 2021. С. 66–75. [Вернуться к статье](#)
2. Нелюбин Л. Л. Толковый переводческий словарь. 3-е изд., перераб. М. : Флинта : Наука, 2003. 320 с. [Вернуться к статье](#)
3. Прудникова Н. Н. Педагогическая технология формирования иноязычной компетенции студентов неязыкового вуза : автореф. ... дис. канд. пед. наук : 13.00.01. Саратов, 2007. 22 с. [Вернуться к статье](#)
4. Верещагина Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. М. : Наука, 1998. 123 с. [Вернуться к статье](#)
5. Pederson Paul. Leading with Cultural Intelligence. New York : Amacom, 1988. 134 p. [Вернуться к статье](#)
6. Хенви Р. Достижимая глобальная перспектива. Рязань : Изд-во Рязан. гос. ун-та, 1994. 99 с. [Вернуться к статье](#)
7. Earley P. C. Redefining Interaction Across Cultures and Organizations: Moving Forward With Cultural Intelligence. Oxford : Elsevier, 2002. 272 p. [Вернуться к статье](#)
8. Городецкая Л. А. Лингвокультурная компетенция и лингвокультурные коммуникативные компетенции: разграничение понятий // Вопросы культурологии. 2009. № 1. С. 48–51. [Вернуться к статье](#)
9. Митрофанова О. Д., Костомаров В. Г. Методика преподавания русского языка как иностранного. М., 1990. 270 с. [Вернуться к статье](#)
10. Дортман С. Р. Обучение лингвокультурной компетенции учащихся средних профессиональных образовательных учреждений : автореф. ... дис. канд. пед. наук : 13.00.02. Пятигорск, 2012. 24 с. [Вернуться к статье](#)
11. Харченкова И. В. Концепция формирования лингвокультурной компетенции студентов языковых факультетов на материале креолизованных текстов при обучении немецкому языку // Современные проблемы науки и образования. 2013. № 6. С. 35–47. [Вернуться к статье](#)

A.V. Konysheva

To the question of teaching linguo-cultural competence of university students

The article deals with the problem of teaching linguo-cultural competence of university students. Various points of view of scientists on this issue are analyzed. The experience of the formation of this competence in the process of teaching students is given. Linguo-cultural competence is understood by the author as a simultaneous process of mastering linguistic knowledge and knowledge of the cultural characteristics of not only the country of the studied language, but also the ability to talk about the cultural characteristics of the native country in a foreign language.